



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 55.029/1
van 7 februari 2014

avis 55.029/1
du 7 février 2014

over

sur

een voorontwerp van wet 'tot
hervorming van het
overlevingspensioen van de
zelfstandigen'

un avant-projet de loi 'portant
réforme de la pension de survie
des travailleurs indépendants'

Op 10 januari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Zelfstandigen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot hervorming van het overlevingspensioen van de zelfstandigen'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 30 januari 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 7 februari 2014.

*

Le 10 janvier 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre des Indépendants à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant réforme de la pension de survie des travailleurs indépendants'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 30 janvier 2014. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 7 février 2014.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet heeft hoofdzakelijk tot doel om het stelsel van het overlevingspensioen in de pensioenregeling voor zelfstandigen te hervormen, onder meer door het invoeren van een zogenaamde “overgangsuitkering”. Die hervorming wordt op omstandige wijze toegelicht in het algemeen deel van de memorie van toelichting.

Met het oog hierop worden het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 ‘betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen’ en het koninklijk besluit van 30 januari 1997 ‘betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie’ gewijzigd.

De nieuwe regeling treedt in werking op 1 januari 2015, met uitzondering van artikel 2 van het ontwerp dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2000, en is van toepassing op de langstlevende echtgenoten waarvan de echtgenoot of de echtgenote ten vroegste overlijdt op die datum.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

3. In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven “laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999”.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

4. Het verdient aanbeveling om de redactie van het ontworpen artikel 4, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 af te stemmen op het ontworpen artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 ‘betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers’². Artikel 4, § 1, 1° kan dan als volgt worden geredigeerd:

“1° ten minste één jaar gehuwd zijn met de overleden zelfstandige of minder dan één jaar gehuwd zijn met de overleden zelfstandige, met wie hij eerder wettelijk samenwoonde en waarbij de gezamenlijke en onafgebroken duur van het huwelijk en van de wettelijke samenwoning minstens één jaar bedraagt. De duur van één jaar is evenwel niet vereist wanneer één van de volgende voorwaarden vervuld is:

- er is een kind geboren uit het huwelijk of uit de wettelijke samenwoning;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte (...).”

5. In artikel 2, 2°, van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven “in paragraaf 2 wordt de zin ‘De afwezige echtgenoot...’ vervangen door ...”.

6. Teneinde de bij artikel 2, 2°, van het ontwerp ontworpen bepaling meer in overeenstemming te brengen met artikel 121, §§ 1 en 2, van het Burgerlijk Wetboek (waarnaar in de memorie van toelichting wordt verwezen), wordt voor die bepaling de volgende redactie ter overweging gegeven:

“De afwezige echtgenoot wordt geacht overleden te zijn op de datum van overschrijving van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing houdende verklaring van afwezigheid in de registers van de burgerlijke stand.”

Artikel 3

7. In de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp dient het woord “gewijzigd” te worden vervangen door het woord “vervangen”.

Artikel 5

8. Aan het ontworpen artikel 8, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 dient wellicht, naar het voorbeeld van artikel 5, § 1, van datzelfde besluit, na de huidige bepaling nog de zin “In de overige gevallen gaat het ten vroegste in de eerste dag van de maand welke op die aanvraag volgt” te worden toegevoegd.

² Zie artikel 3 van het voorontwerp van wet ‘tot wijziging van het rustpensioen en het overlevingspensioen en tot oprichting van een overgangsuitkering, in de pensioenregeling voor werknemers’, waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, advies 54.881/1 heeft gegeven (hierna: voorontwerp pensioenregeling werknemers).

9. De laatste zin van het ontworpen artikel 8, § 1, tweede lid, redigere men beter als volgt:

“De afwezige echtgenoot wordt geacht overleden te zijn op de datum van overschrijving van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing houdende verklaring van afwezigheid in de registers van de burgerlijke stand.”

10. In het ontworpen artikel 8, § 2, 1°, dient in de Nederlandse tekst het woord “werknemer” te worden vervangen door het woord “zelfstandige”.

Men redigere bovendien de Franse tekst van die bepaling als volgt :

“1° si, à son décès, le conjoint décédé bénéficiait effectivement d’une pension de retraite de travailleur indépendant, s’il avait effectivement bénéficié antérieurement d’une telle pension ou s’il avait renoncé au paiement de celle-ci”.

Artikel 6

11. Het verdient aanbeveling om de redactie van het ontworpen artikel 8bis, § 1³, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 af te stemmen op het ontworpen artikel 21ter, § 1, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.⁴ Artikel 8bis, § 1, eerste lid, kan dan als volgt worden geredigeerd:

“Een overgangsuitkering wordt toegekend aan de langstlevende echtgenoot die, bij het overlijden van zijn echtgenoot of echtgenote, de in artikel 4, § 1, eerste lid, 2°, of tweede lid, bedoelde leeftijd niet bereikt heeft, voor zover de langstlevende echtgenoot ten minste één jaar met de overleden zelfstandige gehuwd was. Dit geldt eveneens voor de echtgenoot die minder dan één jaar gehuwd geweest is met de overleden zelfstandige met wie hij eerder wettelijk samenwoonde en waarbij de onafgebroken en gezamenlijke duur van het huwelijk en de wettelijke samenwoning minstens één jaar bedraagt. De duur van één jaar is evenwel niet vereist indien één van de volgende voorwaarden vervuld is:

- er is een kind geboren uit het huwelijk of uit de wettelijke samenwoning;
- op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- (...).”

12. Het ontworpen artikel 8bis, § 1, tweede lid, is identiek aan het ontworpen artikel 8ter, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 (artikel 7 van het ontwerp) en kan worden weggelaten.

³ Aangezien het ontworpen artikel 8bis slechts één paragraaf telt, dient de indeling in paragrafen te worden weggelaten.

⁴ Zie artikel 8 van het voorontwerp pensioenregeling werknemers.

Artikel 7

13. Men schrijve in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 7 van het ontwerp “In hoofdstuk II, afdeling 1, c), van hetzelfde besluit, ...”.

Artikel 8

14. In het ontworpen artikel 8^{quater}, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 dient het koninklijk besluit van 30 januari 1997 met zijn volledige opschrift te worden vermeld.

Artikel 9

15. In de memorie van toelichting wordt gesteld dat de overgangsuitkering “in tegenstelling tot het overlevingspensioen, onbeperkt [kan] gecumuleerd worden met de beroepsinkomsten om de gerechtigde op die overgangsuitkering aan te sporen actief te blijven op de arbeidsmarkt of er tot toe te treden”, en dat “[i]n tegenstelling tot het overlevingspensioen waarvan de betaling in sommige gevallen geschorst wordt (toegelaten cumulatie met bepaalde sociale zekerheidsuitkeringen maar beperkt in de tijd, cumulatie met een inkomen uit arbeid maar eveneens beperkt door de toepassing van inkomensgrenzen, ...) de betaling van de overgangsuitkering [wordt] gehandhaafd zelfs bij de uitoefening van een beroepbezigheid of bij het ontvangen van bepaalde socialezekerheidsuitkeringen (vergoeding wegens ziekte, werkloosheidsuitkering, ...) of van een overlevingspensioen op grond van een activiteit van dezelfde overleden echtgenoot (krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving) of van een rustpensioen wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid in de openbare sector.”

In het ontworpen artikel 30^{bis}, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 is van een onbeperkte cumulatie van een overgangsuitkering met beroepsinkomsten of andere uitkeringen evenwel geen sprake. Uit de ontworpen bepaling volgt integendeel dat wat betreft de overgangsuitkering cumulatie met andere inkomsten of uitkeringen niet mogelijk is.

Volgens de gemachtigde is het de bedoeling om de onbeperkte cumulatie te regelen met toepassing van de machtiging die is opgenomen in het huidige tweede lid van artikel 30^{bis}, op grond waarvan de Koning kan voorzien in afwijkingen op het eerste lid.

Met die werkwijze kan evenwel niet worden ingestemd. Aangezien de onbeperkte cumulatie van de overgangsuitkering met beroepsinkomsten of andere uitkeringen een essentieel aspect is van de regeling van de overgangsuitkering, dient deze aangelegenheid door de wetgever zelf te worden geregeld.⁵

⁵ Daartoe kan inspiratie worden gevonden in artikel 11 van het voorontwerp pensioenregeling werknemers.

Artikel 10

16. In artikel 10 van het ontwerp dient te worden geschreven “laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 november 1996”.

Artikel 11

17. In de inleidende zin van artikel 11 van het ontwerp dienen de woorden “laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2008,” te worden ingevoegd tussen de woorden “de Europese en Monetaire Unie,” en de woorden “wordt een artikel”.

18. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7*bis*, § 1, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 dient aan het einde het overbodige woord “hij” te worden geschrapt.

19. In het ontworpen artikel 7*bis*, § 1, derde lid, dienen de woorden “312 voltijdse dagequivalenten” te worden vervangen door het getal “312”.

Artikel 12

20. In de inleidende zin van artikel 12 van het ontwerp dienen de woorden “het voormeld koninklijk besluit van 30 januari 1997” te worden vervangen door de woorden “hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2008,”.

Artikel 13

21. In de inleidende zin van artikel 13 van het ontwerp dienen de woorden “hetzelfde koninklijk besluit van 30 januari 1997” te worden vervangen door de woorden “hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2008,”.

22. In het ontworpen artikel 9*bis*, § 4, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 dienen de woorden “het pensioen dat” te worden vervangen door de woorden “de overgangsuitkering die” en dienen in de Nederlandse tekst de woorden “§ 1, 3” te worden vervangen door de woorden “§ 1, 3°”.

23. In het ontworpen artikel 9*bis*, § 5, dienen de woorden “het pensioen” te worden vervangen door de woorden “de overgangsuitkering”.

Artikel 14

24. Men redigere de Nederlandse tekst van artikel 14 van het ontwerp als volgt:

“De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de langstlevende echtgenoten waarvan de echtgenoot of echtgenote ten vroegste overlijdt op 1 januari 2015.”

In de Franse tekst van dezelfde bepaling vervange men de woorden “décède au plus tôt au” door de woorden “décède au plus tôt le”.

Artikel 15

25. In de Nederlandse tekst van artikel 15 van het ontwerp dienen de woorden “De huidige” te worden vervangen door het woord “Deze”.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a essentiellement pour objectif de réformer le régime de la pension de survie dans le régime de pension des travailleurs indépendants, notamment en instaurant une « allocation de transition ». Cette réforme fait l'objet d'un commentaire détaillé dans la partie générale de l'exposé des motifs.

Il modifie à cette fin l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 'relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants' et l'arrêté royal du 30 janvier 1997 'relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne'.

Le nouveau régime entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015, à l'exception de l'article 2 du projet, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2000, et il est applicable aux conjoints survivants dont l'époux ou l'épouse décède au plus tôt à cette date.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

3. Dans la phrase liminaire du texte néerlandais de l'article 2 du projet, on écrira « laatst gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999 ».

4. Il est recommandé d'aligner la formulation de l'article 4, § 1^{er}, 1°, en projet, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 sur celle de l'article 17, en projet, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 'relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés'². Dans ce cas, l'article 4, § 1^{er}, 1°, pourrait être rédigé comme suit :

« 1° avoir été marié au moins un an avec le travailleur indépendant décédé ou avoir été marié moins d'un an avec le travailleur indépendant décédé, avec lequel, antérieurement, il cohabitait

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

² Voir l'article 3 de l'avant-projet de loi 'portant modification de la pension de retraite et de la pension de survie et portant création de l'allocation de transition, dans le régime de pension des travailleurs salariés', sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a donné l'avis 54.881/1 (ci-après : l'avant-projet concernant le régime de pension des travailleurs salariés).

légalement, lorsque la durée ininterrompue et cumulée du mariage et de la cohabitation légale atteint au moins un an. La durée d'un an n'est toutefois pas requise lorsque l'une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage ou de la cohabitation légale ;
- au moment du décès, il y a un enfant à charge pour lequel un des conjoints percevait des allocations familiales ;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle (...) ».

5. Dans le texte néerlandais de l'article 2, 2°, du projet, on écrira « in paragraaf 2 wordt de zin 'De afwezige echtgenoot...' vervangen door ... ».

6. Afin d'assurer une meilleure concordance entre la disposition en projet à l'article 2, 2°, du projet et l'article 121, §§ 1^{er} et 2, du Code civil (auquel il est fait référence dans l'exposé des motifs), il est suggéré d'énoncer cette disposition comme suit :

« Le conjoint absent est présumé décédé à la date de la transcription, dans les registres de l'état civil, de la décision judiciaire déclarative d'absence coulée en force de chose jugée ».

Article 3

7. Dans la phrase liminaire de l'article 3 du projet, on remplacera le mot « modifié » par le mot « remplacé ».

Article 5

8. À l'instar de l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, il faut sans doute compléter l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de ce même arrêté en ajoutant la phrase « Dans les autres cas, elle prend cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel cette demande est introduite » à la suite de la disposition actuelle.

9. Il serait préférable de rédiger la dernière phrase de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, comme suit :

« Le conjoint absent est présumé décédé à la date de transcription, dans les registres de l'état civil, de la décision judiciaire déclarative d'absence coulée en force de chose jugée ».

10. Dans le texte néerlandais de l'article 8, § 2, 1^o, en projet, on remplacera le mot « werknemer » par le mot « zelfstandige ».

En outre, on rédigera le texte français de cette même disposition comme suit :

« 1^o si, à de son décès, le conjoint décédé bénéficiait effectivement d'une pension de retraite de travailleur indépendant, s'il avait effectivement bénéficié antérieurement d'une telle pension ou s'il avait renoncé au paiement de celle-ci ».

Article 6

11. Il est recommandé d'aligner l'énoncé de l'article 8bis, § 1^{er}³, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 sur celui de l'article 21ter, § 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967⁴. L'article 8bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, pourrait dans ce cas être formulé comme suit :

« Une allocation de transition est accordée au conjoint survivant qui, au décès de son époux ou de son épouse, n'a pas atteint l'âge visé à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, ou alinéa 2, pour autant que le conjoint survivant ait été marié depuis au moins un an avec le travailleur indépendant décédé. Il en va de même du conjoint qui a été marié moins d'un an avec le travailleur indépendant décédé, avec lequel, antérieurement, il cohabitait légalement, lorsque la durée ininterrompue et cumulée du mariage et de la cohabitation légale atteint au moins un an. La durée d'un an n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

- un enfant est né du mariage ou de la cohabitation légale ;
- au moment du décès, un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales ;
- (...) ».

12. L'article 8bis, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, est identique à l'article 8ter, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 (article 7 du projet) et peut être omis.

Article 7

13. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 7 du projet, on écrira « In hoofdstuk II, afdeling 1, c), van hetzelfde besluit, ... ».

³ On renoncera à diviser l'article 8bis, en projet, en paragraphes dès lors qu'il n'en compte qu'un seul.

⁴ Voir l'article 8 de l'avant-projet concernant le régime de pension des travailleurs salariés.

Article 8

14. À l'article 8^{quater}, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, on désignera l'arrêté royal du 30 janvier 1997 par son intitulé complet.

Article 9

15. L'exposé des motifs précise que l'allocation de transition, « au contraire de la pension de survie, sera cumulable sans limite avec les revenus professionnels afin d'inciter les bénéficiaires de l'allocation de transition à rester actifs sur le marché du travail ou à y entrer » et que « [c]ontrairement à la pension de survie dont le paiement peut être suspendu dans certaines hypothèses (cumul autorisé avec certaines prestations de sécurité sociale mais limité dans le temps, cumul avec des revenus fondés sur le travail également limité par application de plafonds de revenus, ...), le paiement de l'allocation de transition est maintenu même en cas d'exercice d'une activité professionnelle ou de perception de certaines prestations de sécurité sociale (indemnité de maladie, allocation de chômage, ...) ou de jouissance d'une pension de survie fondée sur l'activité du même conjoint décédé (en vertu d'une législation belge ou étrangère) ou d'une pension de retraite pour motif de santé ou d'incapacité physique dans le secteur public ».

À l'article 30^{bis}, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, il n'est toutefois pas question d'un cumul illimité d'une allocation de transition avec des revenus professionnels ou d'autres allocations. Il ressort au contraire de la disposition en projet qu'il n'est pas possible de cumuler l'allocation de transition avec d'autres revenus ou allocations.

Selon le délégué, il s'agit de réglementer le cumul illimité en application de l'habilitation inscrite à l'alinéa 2 actuel de l'article 30^{bis}, en vertu de laquelle le Roi peut prévoir des dérogations à l'alinéa 1^{er}.

Ce procédé ne peut cependant être admis. Le cumul illimité de l'allocation de transition avec des revenus professionnels ou d'autres allocations constituant un aspect essentiel du régime de l'allocation de transition, cette matière doit être réglée par le législateur même ⁵.

Article 10

16. À l'article 10 du projet, on écrira « modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 18 novembre 1996 ».

Article 11

17. Dans la phrase liminaire de l'article 11 du projet, on insérera les mots « modifiée en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, » entre les mots « l'Union économique et monétaire européenne, » et les mots « il est inséré un article ».

⁵ Pour ce faire, on pourrait s'inspirer de l'article 11 de l'avant-projet concernant le régime de pension des travailleurs salariés.

18. Dans le texte néerlandais de l'article 7*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, 2°, en projet, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, on supprimera à la fin le mot « hij » qui est superflu.

19. À l'article 7*bis*, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, les mots « 312 jours équivalents temps plein » doivent être remplacés par le chiffre « 312 ».

Article 12

20. Dans la phrase liminaire de l'article 12 du projet, les mots « , de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 précité, » seront remplacés par les mots « du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, ».

Article 13

21. Dans la phrase liminaire de l'article 13 du projet, les mots « du même arrêté royal du 30 janvier 1997, » seront remplacés par les mots « du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, ».

22. À l'article 9*bis*, § 4, en projet, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, les mots « la pension qui » seront remplacés par les mots « l'allocation de transition qui » et, dans le texte néerlandais, les mots « § 1, 3 » seront remplacés par les mots « § 1, 3° ».

23. À l'article 9*bis*, § 5, en projet, les mots « la pension » seront remplacés par les mots « l'allocation de transition ».

Article 14

24. On rédigera le texte néerlandais de l'article 14 du projet comme suit :

« De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de langstlevende echtgenoten waarvan de echtgenoot of echtgenote ten vroegste overlijdt op 1 januari 2015 ».

Dans le texte français de la même disposition, on remplacera les mots « décède au plus tôt au » par les mots « décède au plus tôt le ».

Article 15

25. Dans le texte néerlandais de l'article 15 du projet, on remplacera les mots « De huidige » par le mot « Deze ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME